

DANTE  
COMMEDIA  
IN  
DEUTSCHER PROSA  
VON  
KURT FLASCH



Fischer  
e-books

S.FISCHER

## Canto 2

*Dante zögert. Er zweifelt, ob er für die Jenseitswanderung geeignet ist. Vergil erklärt ihm Grund und Zweck der Reise. Drei heilige Frauen haben ihn gebeten, Dante zu führen. Dante faßt Mut.*

1 Der Tag ging dahin, und die dunkle Nacht nahm alles, was auf Erden lebt, aus seinen Mühen. Nur ich, ich ganz allein, rüstete mich zu dem Kampf mit dem Weg und der Angst,<sup>[11]</sup> den meine

Erinnerung nun treu darstellt.

7 O ihr Musen, o hoher Geist,  
jetzt helft mir!<sup>[12]</sup> O Erinnerung,  
die aufschrieb, was ich sah, hier  
zeigt sich dein vornehmes Wesen!

10 Ich begann: »Dichter, du  
führst mich, doch prüfe meine  
Kraft, ob sie stark genug ist, eh du  
mir den schweren Weg zutraust.  
Du erzählst, daß der Vater des  
Silvius, noch im vergänglichen  
Leib, die unsterbliche Welt betrat  
und sich dort leibhaftig aufhielt.  
Der Feind alles Schlechten war  
ihm gnädig und dachte an die hohe  
Wirkung, die von ihm ausgehen  
sollte und um wen und was es

ging. Das war angemessen und leuchtet jedem einsichtigen Menschen ein, schließlich war er im höchsten Himmel ausersehen zum Vater der heiligen Roma und ihres Reichs. Die Wahrheit zu sagen – seine Bestimmung war das römische Reich, dieser heilige Ort, an dem der Nachfolger des großen Petrus seinen Sitz hat.<sup>[13]</sup> Bei diesem Gang, für den du ihn rühmst, hörte er Dinge, die der Grund wurden für seinen Sieg und den Kaisermantel des Papstes.<sup>[14]</sup>

28 Später ging dorthin auch das *Gefäß der Erwählung*, um den Glauben zu stärken, mit dem der

Weg der Erlösung beginnt. Aber ich, was soll ich dort? Oh, wer hat es erlaubt? Ich bin nicht Aeneas, ich bin nicht Paulus. Weder ich noch sonst jemand glaubt, ich sei dessen würdig. Ließe ich mich auf diesen Gang ein, wäre es eine verrückt-gewagte Fahrt. Du bist weise, du verstehst es besser, als ich es sage.« Und wie einer, der verzichtet auf das, was er wollte, und der aus neuen Gründen seinen Plan ändert und damit gar nicht erst anfängt, so tat ich an diesem nächtigen Abend: Ich wurde nachdenklich und gab das ganze Unternehmen auf, zu dem ich

anfangs schnell bereit war.

43 »Wenn ich dein Wort recht verstanden habe«, antwortete der Schatten des großgesinnten Mannes, »so hat Kleinmut dein Herz befallen. Oft versperrt er dem Menschen den Weg und bringt ihn ab von einem ehrenvollen Vorsatz. So scheut ein Tier, wenn ein Schatten es täuscht. Damit du diese Angst abstreifst, will ich dir sagen, warum ich gekommen bin und was ich erfuhr im ersten Augenblick, als du mir leid tatst. Ich gehöre zu denen, die im Zwischenzustand sind, dort sprach mich eine Frau an, so selig und